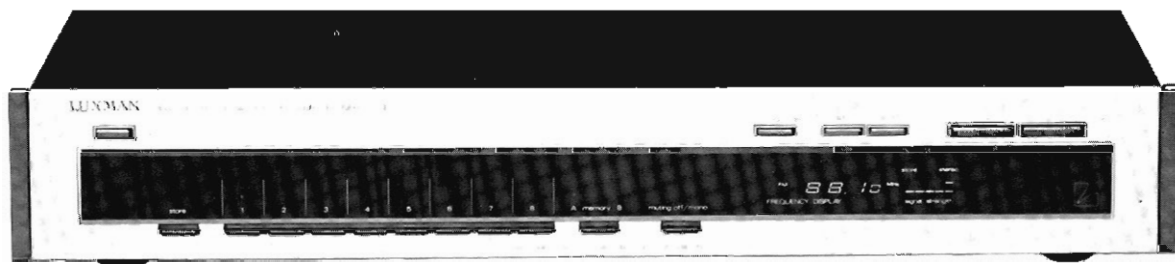


LUXMAN

T-240/T-240L

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE OPERACION



CONTENTS

- SWITCHES & TERMINALS. 3 · 4
- CONNECTION PROCEDURES. 10
- FM TUNING 12
- SPECIFICATIONS 14
- BLOCK DIAGRAM. 16

INHALT

- SCHALTER & ANSCHLÜSSE 3 · 5
- ANSCHLÜSSE 8 · 11
- UKW ABSTIMMVERFAHREN 12
- TECHNISCHE DATEN 14
- BLOCKSCHALTBILD 16

CONTENU

- COMMANDES ET POSSIBILITES DE REGLAGE. 3 · 7
- RACCORDEMENTS 8 · 11
- PROCEDURE D'ACCORD FM 13
- CARACTERISTIQUES 15
- DIAGRAMME SYNOPTIQUE 16

TABLA DE MATERIAS

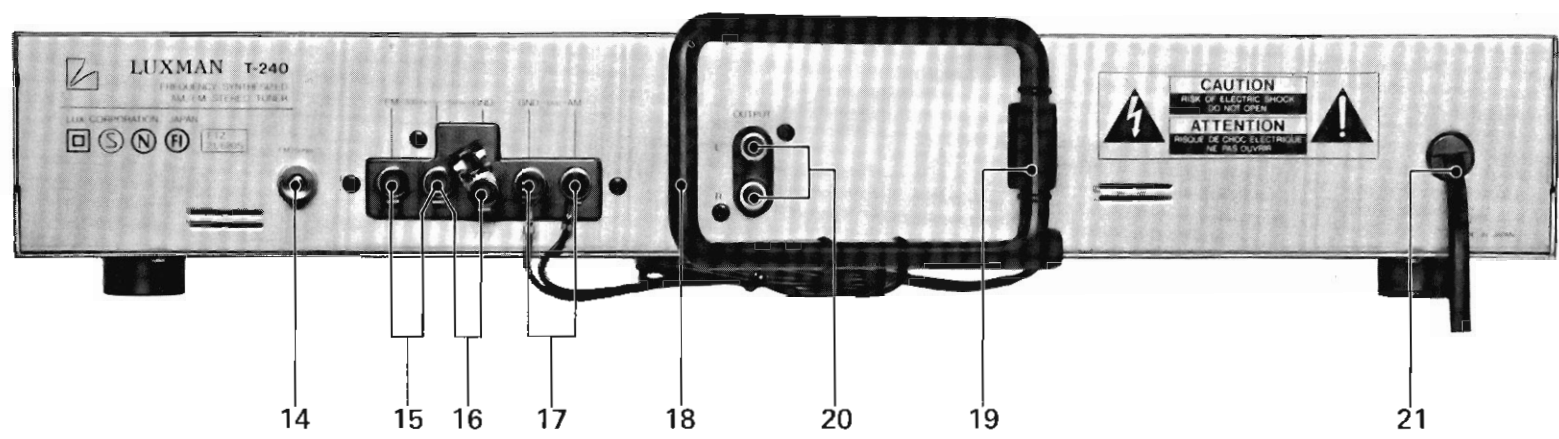
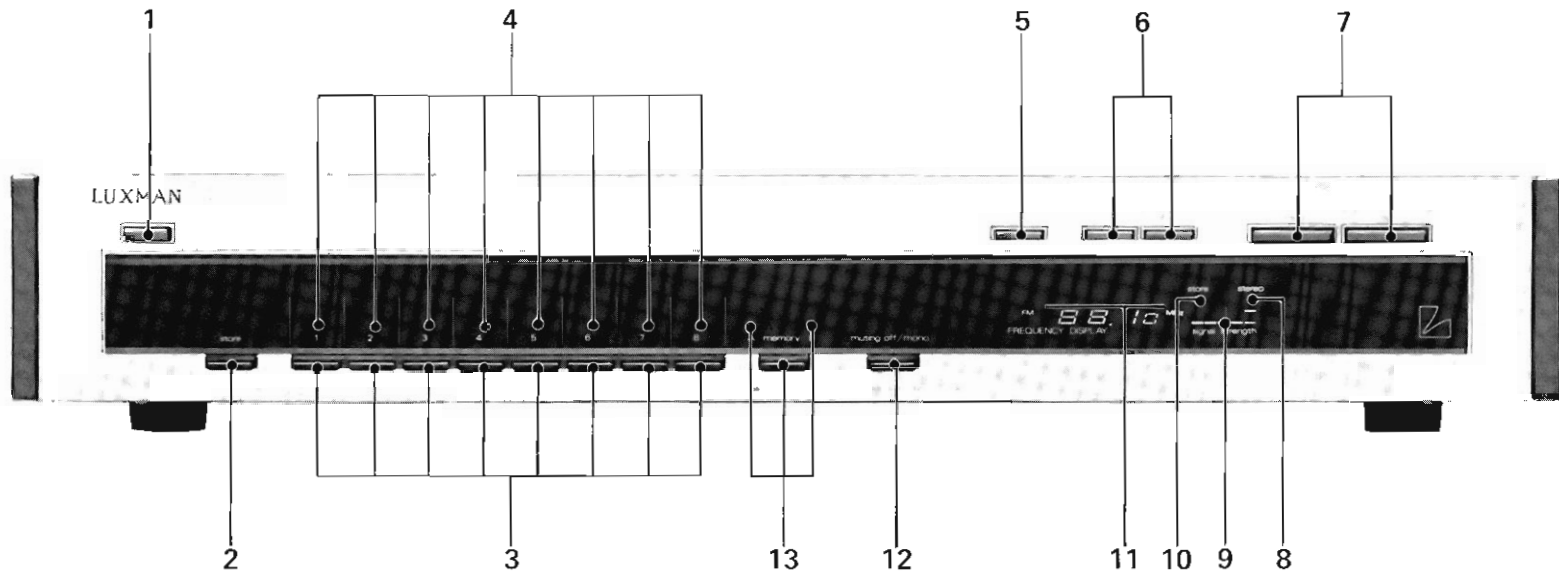
- CONMUTADORES Y TERMINALES 3 · 8
- PROCEDIMIENTO PARA CONEXION 8 · 11
- PROCEDIMIENTOS DE SINTONIA 13
- ESPECIFICACIONES 15
- DIAGRAMA SINOPTICO 16

WARNING: To reduce the risk of fire or electric shock, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG: Um Feuer und elektrischen Schlag zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder Feuchtigkeit aus.

ATTENTION: Pour éviter tout risque d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à l'humidité.

AVISO: Para evitar incendios o riesgos de shock eléctrico, no deje este aparato expuesto a la lluvia o humedad.



SWITCHES AND CONTROLS

1. Power Switch

The power switch is of an alternating push-on, push-off type. Press in this switch and the power is supplied, and the Digital Frequency Indicator is illuminated.

2. Store Button

This is to store frequencies of broadcasting stations. This switch should be used only to store a new station. The memory indicator lights up for about 5 sec, when the switch is depressed. While it is kept lit, depress one of the memory station buttons to store the desired frequency. In this case, the station stored before is automatically erased.

The memory circuitry of this model is driven by the power supply from the exclusive tap of the power transformer, and therefore the station once stored remains un-erased even when the tuner is switched off as long as the AC cord is kept plugged into the power source. Note that when this model is kept unused with the AC Power Cord being disconnected or when electric power failure lasts for more than 24 hours, the stored station frequencies may be erased.

3. Station Memory Buttons

These buttons provide dual functions; to store a desired broadcasting station frequency and to recall the station once stored. Eight buttons are provided to allow storage of 16 FM and 8 AM stations respectively (total 8 stations of MW or LW for the T-240L).

4. Station Indicators

The indicator lights up when the corresponding station is selected by Memory Tuning or Memory Scan Tuning. The indicator does not light up when tuned by the tuning keys.

5. Memory Scan Button (T-240)

When this button is depressed, stored stations are selected one after another at intervals of 5 sec. When the desired station is reached, press this button or the corresponding station buttons (No. 1 ~ 8) to stop scanning and lock onto the frequency now tuned in.

5'. LW Selector Button (T-240L)

To select LW reception. Between the FM and AM (or LW) bands the last reception is stored in memory, and you can just depress one of these buttons to switch the receiving band. While in case you want to change the receiving band, for example, in the order of AM → FM → LW, at the time of switching from FM to LW you have to depress the AM button before pressing the LW selector.

6. AM/FM Selector Buttons

These buttons select either of the FM and AM broadcastings. For FM reception, depress the right "FM" button, while for AM depress the left "AM" button.

7. Tuning Keys

These keys select broadcasting stations. A touch on the "down" key makes the receiving frequency go down. The "up" key lets scanning move towards higher frequencies.

A slight touch to the key makes the scanning frequency go up or down in 50kHz increments (Europe model) or 200kHz (USA, CANADA model) for FM reception and 9kHz increments (Europe model) or 10kHz (USA, CANADA model) for MW (LW 9kHz for the T-240L). When the key is depressed, the frequency changes continuously by 50kHz (200kHz) or 9kHz (10kHz) (9kHz for LW) and tuning stops when your hand is released from the key. In case tuning stops at an inaccurate point, press either of the keys slightly to obtain accurate receiving frequency. Note that when scanning comes to one band edge it resumes at the other end and continues to function.

During scanning process by means of the tuning keys the muting circuit is activated and neither broadcast signals nor interstation noises can be heard.

8. Stereo Indicator

The indicator lights up to identify stereo FM reception when the FM Muting Off (mono) Switch is in the "protruded" position. When the FM Muting Off (mono) Switch is depressed, stereo broadcasting is received in monaural mode and the indicator does not light.

9. Signal Strength & FM Tuning Indicators

Indicate the signal strength of the tuned-in broadcasting station. When 3 or more FL segments light up, the signal is strong enough for stereo FM reception. The indicators light up only when the exact tuning point is obtained.

10. Memory Indicator

This indicator lights up for about 5 sec, when the "STORE" button is depressed to store in memory a desired station. While this indicator is kept lit, press one of the Station Memory Buttons to store the tuned station.

11. Digital Frequency Readout

Indicates the receiving frequency in digital mode. The receivable frequency for FM is indicated from 87.50MHz to 108.00MHz (87.90MHz to 107.90MHz, USA/CANADA) in

50kHz (200kHz) increments, and 522kHz to 1611kHz (530kHz to 1620kHz) for AM in 9kHz (10kHz) increments (155kHz – 281kHz for LW in 9kHz increments with the T-240L). Also "AM" or "FM" is displayed.

12. FM Muting Off (mono) Switch

In the "depressed" position, reproduction is made in the monaural mode. Use this position if you want to listen to stereo broadcast in monaural mode or if the signal strength is too weak to permit adequate stereo reception.

Naturally the stereo indicator does not light up.

Normally keep this switch turned off to receive stereo broadcasts by removing unwanted interstation noises.

Note that even at the "muting-off" position, the muting circuit works during scanning by tuning keys and you can hear neither broadcasting nor interstation noises.

13. FM Memory A/B Selector & Indicator

Switches between FM "A" and "B" bands, each of which has 8-station memory capacity. In the FM mode, a letter "A" or "B" will be displayed to denote which FM band is tuned in.

14. Coaxial FM Connector (75 ohms) (Only for European Version)

This is a connector of DIN standard. 75-ohm coaxial cable can be connected by means of an attached plug.

15. FM Antenna Terminals (300 ohms)

Connect a dipole antenna or an FM antenna of 300 ohms to this terminal. There is no polarity on this type of cable.

16. FM Antenna Terminals (75 ohms)

Connect the attached T-type Dipole FM Antenna to this terminal. This terminal can be used for connection of an FM antenna having 75-ohm coaxial cable as lead-in wire.

Connect the inner conductor to the 75-ohm terminal (left) and the outer shield braid to the GND terminal (right).

17. AM Antenna Terminals

18. AM Loop Antenna

Connect the terminal lugs of the attached AM Loop Antenna to the AM and GND Terminals, and put it to the Antenna Holder. Then rotate it to obtain the maximum number of illuminated FL dots at the signal strength indicator.

SCHALTER UND BEDIENUNGSELEMENTE

In the case of weak signals, you can hang the antenna outdoors and connect it to the unit by means of extension cable. For extension it is recommended to use high quality coaxial cable. And connect the inner conductor to the AM terminal and the outer shield wires to the GND terminal.

19. AM Loop Antenna Holder

The AM Loop Antenna is detachable, but normally fixed to this holder.

20. Output Terminals

The output signal of the tuner can be taken from this terminal. Connect the terminal to the "TUNER" terminal or to the "AUX" terminal of an audio amplifier.

21. AC Power Cord

Connect the AC plug at the end of this cord to the AC power supply source in your listening room.

When the AC outlets of amp are used, be sure to plug into the "UNSWITCHED" one, as the station memory is erased if the power is not supplied to the tuner for more than 24 hours.

1. Netzschalter

Mit dem Netzschalter wird das Gerät entweder ein- oder ausgeschaltet. Das Einschalten des Tuners wird durch Aufleuchten der digitalen Frequenzanzeige signalisiert.

2. Speicher-Taste

Sie dient der Speicherung der gewünschten UKW- oder MW-Stationen. Diese Taste sollte nur bei erneuter Einspeicherung einer Station verwendet werden. Betätigung der "Store"-Taste bei anschließender Benutzung einer Stationstaste löscht den dort vorher gespeicherten Sender und speichert die neu abgestimmte Station ein.

Die Speichereinrichtung des Tuners arbeitet mit einer speziellen Spannungsversorgung, die die einmal programmierten Sender auch dann im Speicher festhält, wenn das Gerät ausgeschaltet ist, vorausgesetzt der Netzstecker wird nicht herausgezogen.

3. Stationstasten

Diese Tasten haben 2 Funktionen: Einerseits wird mit ihnen die Speicherung der gewünschten Stationen genommen und andererseits dient sie dem späteren Abruf des jeweils eingespeicherten Senders. 8 Tasten sind vorhanden, und 24 Stationen [16 UKW + 8 MW (MW oder LW bei T-240L)] können gespeichert werden.

4. Stationsanzeige

Diese Anzeige leuchtet immer dann auf, wenn eine Stationstaste oder die Memory-Scan-Abstimmung benutzt wird. Diese Anzeige leuchtet nicht auf, wenn mit Hilfe der Abstimm-tasten abgestimmt wird.

5. Memory-Scan-Taste (T-240)

Ist diese Taste gedrückt, werden alle abgespeicherten Stationen in Intervallen von jeweils 5 Sekunden nacheinander abgerufen. Ist die von Ihnen gewünschte Station erreicht, betätigen Sie bitte die entsprechende Stationstaste (1 bis 8), um den Abstimmvorgang zu unterbrechen.

5'. LW-Wahlschalter (T-240L)

Mit dieser Taste können Sie den LW-Bereich wählen.

6. AM/FM Bereichswahlschalter

Mit diesen Tasten wählen Sie den UKW-, oder MW Bereich. Wird die UKW-Taste gedrückt, ist UKW-Empfang möglich, während bei gedrückter AM-Taste der MW-Bereich eingeschaltet ist.

7. Abstimm-tasten

Mit diesen Tasten wird die Senderabstimmung vorgenommen. Bei Betätigung der linken Taste erfolgt die Abstimmung zu niedrigen Frequenzen hin, während bei Drücken des rechten Knopfes die Abstimmfrequenzen erhöht werden.

Leichtes Antippen einer Taste bewirkt die Erhöhung oder Verminderung der Abstimmfrequenz in 50 kHz-Schritten für UKW oder 9 kHz für MW (9kHz für LW bei T-240L).

Halten Sie eine der Tasten gedrückt, so geschieht die Abstimmung kontinuierlich in 50 kHz-Schritten in der jeweils gewählten Richtung, bis Sie die Taste wieder loslassen. Sollte der Tuner bei diesem Verfahren einen bestimmten Sender nicht exakt abstimmen, so können Sie durch weiteres leichtes Antippen einer dieser beiden Tasten die Abstimmung leicht korrigieren. Beachten Sie bitte, daß beim Erreichen des Frequenzband-Endes während des Sendersuchlaufes der Abstimmvorgang am Anfang des Frequenzbandes fortgesetzt wird.

Während des automatischen Abstimmvorganges, der mit Hilfe der Abstimm-tasten durchgeführt wird, unterdrückt eine Muting-Schaltung das lästige Zwischenstations-Rauschen.

8. Stereo-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet auf, sobald ein UKW-Stereosender empfangen wird und der Monoschalter sich in ungedrückter Position befindet. Stereosender, die mit indiskutabel geringer Feldstärke einfallen, werden automatisch in Mono empfangen, d.h. die Stereoanzeige leuchtet nicht auf. Ist der Monoschalter gedrückt, werden alle Stationen, also auch stereophon sendende, nur in Mono empfangen. Die Stereoanzeige leuchtet ebenfalls nicht auf.

9. Signalstärke- & UKW-Abstimm-Anzeige

Sie zeigt die Signalstärke an, mit der die abgestimmte Station empfangen wird. Bei mindestens 3 aufleuchtenden FL-Segmenten ist das Signal für einwandfreien Stereoempfang geeignet. Die optimale Abstimmung einer UKW-Station wird durch Aufleuchten dieser Anzeige signalisiert.

10. Memory-Anzeige

Diese Anzeige leuchtet für etwa 5 Sekunden auf, sobald die "Speicher"-Taste gedrückt wurde, um eine bestimmte Station abzuspeichern. Während diese Anzeige aufleuchtet, betätigen Sie bitte die entsprechende Stationstaste (1 bis 8), um die gewünschte Station abzuspeichern.

11. Digitale Frequenzanzeige

Sie zeigt die Empfangsfrequenz digital an. Die abstimmbaren UKW-Frequenzen von 87,50 bis 108 MHz werden in 50 kHz-Schritten angezeigt. (LW Frequenzen 155 kHz – 281 kHz bei T-240L). Eine Lampe "AM" oder "FM" leuchtet auf.

12. Mono-Muting Schalter

Im Normalfall sollte dieser Schalter ungedrückt, d.h. in der Position "Stereo", verbleiben. Beim Drücken des Schalters (mono) ist lediglich monauraler Empfang möglich. Benutzen Sie diese Schalterstellung, wenn Sie eine stereophon sendende Station in "mono" hören wollen, oder wenn eine stereophon ausstrahlende Station mit zu geringer Feldstärke einfällt, d.h. das Stereosignal stark verrauscht ist.

Wird dieser Schalter ungedrückt, können Sie das zwischen den UKW-Stationen befindliche Rauschen, das für das UKW-Band spezifisch ist, unterdrücken.

Während des automatischen Abstimmvorganges, der mit Hilfe der Abstimmknöpfe durchgeführt wird, unterdrückt eine Muting-Schaltung das lästige Zwischenstations-Rauschen.

13. FM-Memory-A/B-Wahlschalter

Bei UKW-Empfang können insgesamt 16 Stationen gespeichert werden (A1 bis A8 und B1 bis B8). Mit diesem Schalter kann die Benutzung zwischen Bereich A und B gewählt werden.

14. Koaxial-UKW-Antenneneingang (75 Ohm) (Nur bei FTZ-Version)

Dies ist ein DIN-Antenneneingang, an den mit Hilfe des beigefügten Antennensteckers 75 Ohm-Koaxial-Kabel angeschlossen werden können.

15. UKW Antennenanschluss (300 Ohm)

Schließen Sie den Dipol oder eine 300-Ohm-UKW-Antenne an diesen Anschluß an. Dieses Kabel besitzt keine Polarität.

16. UKW Antennenanschluss (75 Ohm)

Schließen Sie den beigefügten Dipol an diesen Anschluß an.

Viele UKW Antennen sind mit einem 75-Ohm-Anschluß versehen. Benutzen Sie diesen Eingang zum Anschluß einer UKW-Antenne mit 75-Ohm Koaxialkabel. Schließen Sie den Innenleiter an den 75-Ohm-Anschluß (links) und die äußere Abschirmung an die GND-Klemme (rechts) an.

17. MW Antenneneingang

18. MW-Antenne

Die Anschlüsse der beigefügten Mittelwellenantenne schließen Sie bitte an den Mittelwelleneingang (AM) und den Masseklemme (GND) an. Befestigen Sie die Antenne anschließend am Antennenhalter. Die Antenne kann anschließend ausgerichtet werden. Optimaler Empfang ist dann gewährleistet, wenn nach Abstimmen auf die von Ihnen gewünschte Station auf der Signalstärkeanzeige die maximale Anzahl von FL-Segmenten aufleuchtet.

Im Fall von sehr schwach einfallenden Signalen kann die Antenne auch draußen angebracht werden. Der Anschluß an den Tuner erfolgt dann mit Hilfe eines Verlängerungskabels. Zur Herstellung des Verlängerungskabels empfehlen wir die Verwendung von qualitativ hochwertigem Koaxial-Kabel. Natürlich können Sie auch eine andere Mittelwellen-Außen-Antenne von hoher Qualität benutzen, um schwach einfallende Signale optimal empfangen zu können.

19. Antennenhalter für Mittelwellenantenne

Die Mittelwellenantenne ist abnehmbar, wird jedoch im Normalfall mit Hilfe dieser Halterung am Tuner befestigt.

20. Ausgangsbuchsen

Die Ausgangssignale des Tuners können von diesen Buchsen abgenommen werden. Verbinden Sie diese Ausgänge mit den Tuner- oder Aux-Eingängen Ihres Verstärkers.

21. Netzkabel

Verbinden Sie den an diesem Kabel befindlichen Netzstecker mit einer Netzsteckdose.

Wenn Sie zur Netzspannungsversorgung Ihres Tuners die an der Rückseite Ihres Verstärkers befindlichen Zusatzsteckdosen verwenden, achten Sie bitte unbedingt darauf, nur die ungeschalteten Steckdosen (Unswitched) zu verwenden, da die mit den Stationstasten gespeicherten UKW-Sender nur bis 24 Stunden nach Netzausfall gespeichert bleiben.

COMMUTATEURS ET REGLAGES

1. Interrupteur secteur

Ce poussoir sert à mettre sous tension le tuner. Lorsque vous l'enfoncez, l'affichage de la fréquence s'illumine.

2. Poussoir "store"

Ce bouton doit être utilisé seulement pour mettre en mémoire une nouvelle station.

En appuyant sur "store", puis sur l'un des 8 poussoirs "preset", vous enregistrez une nouvelle fréquence, tout en effaçant la précédente. Lorsque l'appareil est sous tension même si l'interrupteur secteur n'est pas enfoncé, vous ne perdez pas la mémorisation de ces stations. Toutefois, si l'appareil reste débranché du secteur plus de 24 heures, la mémoire peut s'effacer.

3. Poussoirs de présélections

Ces boutons servent pour deux fonctions: pour mettre en mémoire une station et pour la rappeler, une fois mémorisée. Vous pouvez ainsi présélectionner 16 stations pour FM et 8 stations pour PO (PO + GO pour le T-240L).

Pour mettre en mémoire une station accordez le poussoir "store", puis l'un des 8 boutons "memory". Pour rappeler la station, appuyez simplement sur le poussoir "memory" correspondant.

4. Indicateur de stations

Cet indicateur s'allume quand la station correspondante est sélectionnée par la mémoire.

5. Bouton de balayage de mémoire (T-240)

Quand le bouton est enfoncé, les stations mémorisées sont sélectionnées les unes après les autres toutes les 5 secondes. Quand la station choisie est atteinte, vous pressez ce bouton ou le bouton correspondant (No. 1 à 8) pour arrêter le balayage.

5'. Sélecteur GO (T-240L)

Pour sélection de réception GO. Entre FM et AM (ou GO), la réception dernière reste mise en mémoire; poussez un des boutons et la commutation directe est possible. Mais dans le cas de sélection, par exemple, par ordre "PO → FM → GO", lors de commutation de FM à GO, il faut appuyer sur le bouton AM avant de presser la touche GO.

6. Sélecteurs AM/FM

Ce tuner est à même de capter les émissions AM et FM Pour la réception FM, le bouton droit doit être enfoncé, tandis que le bouton gauche pour AM.

7. Commandes de l'accord

En appuyant sur la touche de gauche, la fréquence d'accord descend. Elle augmente en appuyant sur la touche de droite.

La fréquence change tant que vous maintenez votre doigt sur la touche. La recherche revient automatiquement au départ et recommence un nouveau balayage. Lorsque votre doigt quitte la touche, le balayage s'arrête, même s'il n'y a pas de station sur cette fréquence. Quand la recherche arrive à 108 MHz ou 88 MHz elle repart automatiquement sur 88 MHz ou 108 MHz pour recommencer un nouveau balayage.

Pendant le processus de recherche de stations au moyen de touches d'accord, le circuit "muting" est en fonction, et ni signal radio ni souffle interstation ne peuvent être entendus.

8. Indicateur stéréo

Lé voyant s'illumine lorsque le tuner identifie une station stéréo, ce qui ne peut se faire que si le commutateur MONO est sorti (position stéréo). Lorsque le commutateur Mono est enfoncé (position mono), la réception est bloquée en mono, même si l'accord est positionné sur un émetteur stéréo proche et puissant.

9. Indicateur d'intensité du signal et d'accord FM

Cette échelle lumineuse donne une idée de l'intensité du signal reçu. Lorsque trois segments ou plus sont illuminés, le signal est suffisamment puissant pour permettre une bonne réception stéréo. Cet indicateur s'allume lorsque le point de réception optimum est obtenu.

10. Indicateur de mémoire

Cet indicateur clignote pendant environ 5 sec quand le bouton de mémorisation est enfoncé pour stocker une station. Pendant que le voyant reste allumé, pressez le bouton correspondant pour stocker la station désirée.

11. Indicateur de fréquence

Ces cinq chiffres indiquent en mégahertz, avec une précision de 50 kHz (200 kHz en Canada), la fréquence de la station FM reçue. La gamme s'étend de 87,50 MHz à 108,00 MHz (87,90 MHz à 107,90 MHz) pour FM et de 522 kHz à 1611 kHz (530 kHz à 1620 kHz) pour PO. (Par le T-240L 155-281 kHz pour GO.) Une lampe "AM" ou "FM" s'allume aussi.

12. Commutateur Mono et FM muting

Ce commutateur permet de supprimer le souffle entre les stations. Lorsque ce commutateur n'est pas enfoncé, le souffle entre les stations et les émetteurs faibles sont éliminés. En

enfonçant le bouton, on déconnecte le circuit de muting.

Ce bouton permet le choix entre 2 modes de reproduction: MONO ou STEREO. Les signaux FM stéréo sont reçus en position normale (sans appuyer sur le bouton).

Lorsque le bouton est enfoncé, la reproduction est mono-phonique, et naturellement le circuit de muting est neutralisé.

En règle générale conservez ce commutateur relâché pour recevoir les émissions stéréophoniques en éliminant les bruits d'interstations non désirés. Notez que même en position "muting hors service" le circuit muting fonctionne durant la recherche et vous ne pouvez entendre ni station ni souffle interstation.

13. Sélecteur A/B mémoire FM

En FM seulement, un total de 16 stations peut être mémorisé de A1 à A8 et de B1 à B8. La sélection de bandes A/B doit être faite par cette touche.

14. Connecteur coaxial FM (75 Ohms) (Seulement pour la version européenne)

Ce connecteur est au standard DIN. Un coaxial 75 Ohms peut être connecté au moyen d'une prise "DIN" préformée.

15. Entrée d'antenne FM (300 Ohms)

Reliez une antenne 300 Ohms à cette entrée.

16. Entrée d'antenne (75 Ohms)

Reliez l'antenne dipôle fournie avec l'appareil.

Si vous disposez d'une antenne 75 Ohms, reliez celle-ci à l'entrée 75 Ohms. Reliez l'âme du câble à la borne de gauche et le blindage du câble à la borne marquée GND.

17. Borne antenne AM

18. Antenne AM

Connectez les cosses de l'antenne AM en respectant les positions "antenne" et "terre", et posez-la sur le support d'antenne. Alors pour obtenir le maximum de gain, tournez l'antenne jusqu'à ce que le maximum de segments lumineux soient allumés sur l'indicateur de signal.

Dans le cas de signal faible, vous pouvez fixer l'antenne à l'extérieur et la connecter à l'appareil par un câble rallonge.

Naturellement vous pouvez employer une antenne toit, en AM, si vous désirez recevoir des émissions d'origine lointaine.

19. Support d'antenne AM

L'antenne AM est détachable mais normalement reste fixée sur son support.

20. Sortie du signal

Le signal de sortie du tuner peut être prélevé à ces bornes. Reliez cette sortie aux entrées "aux" ou "tuner" de l'amplificateur audio.

21. Cable secteur

A relier à une prise secteur alternatif.

Lorsque vous branchez le cordon secteur de votre tuner sur une prise de renvoi de l'amplificateur, soyez sûr d'utiliser la prise marquée "unswitched" sinon les stations mémorisées seront effacées si le courant ne vient pas au tuner pendant plus de 24 heures.

1. Conmutador de Alimentación

El conmutador es del tipo alternativo de pulsador de conexión, desconexión. Presionando este conmutador se ilumina el Indicador Digital de Frecuencia.

2. Conmutador de Registro

Para registrar frecuencias de las emisoras de radiodifusión. Este conmutador debe utilizarse solamente para registrar una nueva emisora. Pulsando este conmutador y posteriormente un pulsador de Ajuste se borrará la frecuencia registrada anteriormente. Los circuitos de memoria de este equipo son excitados por la fuente de alimentación a partir de la toma exclusiva del transformador de alimentación, por consiguiente una vez registrada la emisora permanece sin borrar incluso aunque se desconecte el sintonizador mientras se mantenga enchufado el cable de conexión de CA en la fuente de alimentación. Observar que cuando se mantiene este modelo sin utilizar habiendo desconectado el Cable de Alimentación de CA o cuando un corte de energía eléctrica dura más de un día, pueden borrarse las frecuencias de las emisoras registradas.

3. Pulsadores de Estación

Estos pulsadores proporcionan una función doble, para dejar registrada una frecuencia de una emisora de radiodifusión deseada o para recuperar la emisora una vez registrada. Se han adaptado ocho pulsadores para permitir el registro de 16 emisoras de FM y 8 de FM respectivamente. (8 OM u OL emisoras para T-240L).

4. Indicador de Estación

Este indicador se ilumina cuando la estación correspondiente está seleccionada por sintonía en memoria o sintonía "scan" en memoria. Este indicador no se ilumina cuando las emisoras están seleccionadas por los mandos de sintonía.

5. Mando de "Búsqueda" en Memoria (T-240)

Cuando este botón está presionado, las estaciones registradas son seleccionadas cada 5 segundos. Cuando la emisora deseada sea captada, pulsaremos este mando o el mando de estación correspondiente (No. 1 ~ 8) para terminar la "búsqueda".

5'. Selector de Banda OL (T-240L)

Este conmutador selecciona la emisión de OL (LW).

6. Pulsadores del Selector de Banda AM/FM

Estos pulsadores seleccionan o bien la banda de FM o AM. Para la recepción en FM, presionar el pulsador de la derecha "FM", mientras que para la recepción en AM presionar el pulsador de la izquierda "AM".

7. Mandos de Sintonía

Estos mandos seleccionan las emisoras de radiodifusión. Un accionamiento del mando de la izquierda hace que disminuya la frecuencia de recepción. El mando de la derecha aumenta la frecuencia.

Un accionamiento ligero del mando hace que la frecuencia aumente o disminuya en incrementos de 50kHz (Modelo Europeo) o de 200kHz (modelo de USA, CANADA) para recepción en FM e incrementos de 9kHz (modelo Europeo) o de 10kHz (modelo de USA, CANADA) para recepción en AM. Cuando el mando se mantiene pulsado, la frecuencia varía en forma continua en escalones de 50kHz (200kHz) o de 9kHz (10kHz) y la sintonía se detiene cuando se deja de accionar el mando. En el caso en que la sintonía se detenga en un punto inadecuado, pulsar cualquiera de los dos mandos ligeramente y ajustar la frecuencia para obtener la frecuencia de recepción correcta.

Al final de la banda, la sintonía retrocede automáticamente hasta el otro extremo de la banda. Observaremos que el "silenciamiento" está siempre en operación durante la sintonía.

8. Indicador Estéreo

El indicador se ilumina para identificar la recepción de FM en estéreo cuando el conmutador Mono/Muting Off (Monoaural/Silenciamiento Desconectado) se encuentra en la posición "saliente". La radiodifusión estereofónica de FM de un nivel bajo impracticable se recibe automáticamente en la modalidad monoaural y de acuerdo con ello el indicador no se ilumina. Cuando se pulsa el Conmutador Mono/Muting Off se recibe la radiodifusión estereofónica en la modalidad monoaural y el indicador no se ilumina.

9. Indicador de la Intensidad de la Señal y de Sintonía FM

Indica la intensidad de la señal de la emisora de radiodifusión sintonizada. Cuando 3 ó más segmentos se iluminan, la señal es suficientemente fuerte para la recepción en estéreo. Este indicador se ilumina cuando el punto exacto de sintonía es captado.

10. Indicador del Registro

Cuando se pulsa el Conmutador de Registro, el indicador FM "MEMORY" (MEMORIA) se ilumina para indicar que está preparado para registrar nuevas emisoras de radiodifusión de FM/AM.

11. Lectura Digital de la Frecuencia

Indica la recepción de frecuencia en la modalidad digital. La frecuencia que se recibe en FM está indicada desde 87,50 MHz hasta 108,00MHz en incrementos de 50kHz (200kHz), y desde 522kHz a 1611kHz para AM en incrementos de 9kHz (10kHz). (En caso del T-240L, 155kHz—281kHz para OL en incrementos de 9kHz). Una lámpara "AM" o "FM" se ilumina también.

12. Conmutador de Mono/Muting Off (Monoaural/Silenciamiento Desconectado)

En la posición "pulsada", la modalidad de reproducción ha sido cambiada solamente a la monoaural. En esta posición si usted desea escuchar una emisión estereofónica en la modalidad monoaural o si la intensidad de la señal es demasiado débil para permitir una recepción estereofónica adecuada.

13. Selector A/B Memoria FM

Solamente en FM pueden registrarse un total de 16 emisoras de A1 a A8 y de B1 a B8. La selección debe hacerse con este mando.

14. Terminal de Antena DIN (75 Ohmios) (Solamente para la versión Alemana)

Conectaremos una antena del tipo DIN con este terminal.

15. Terminal de Antena de FM (300 Ohmios)

Hay que conectar con este terminal una antena de FM de 300 ohmios. Los cables de esta clase no tienen polaridad.

16. Terminal de Antena de FM (75 Ohmios)

Conectaremos la Antena Dipolo adjunta con este terminal. Hay muchas antenas de FM para terminales de 75 ohmios. Utilice este terminal para conectar una antena FM que tenga cable coaxial de 75 ohmios para entrada de la señal.

17. Terminal de Antena de AM

18. Antena de Aro para AM

Esta antena recibe las ondas emitidas de AM. Conectaremos los terminales con los terminales de AM y GND (masa). Si la señal es intensa, bastará con esta antena. Hay que ajustarla de modo que el piloto indicador de Intensidad de Señal se ilumine al máximo.

La extensión es posible mediante el cable coaxial. En este caso conecte el conductor interno con el terminal de AM y los cables del apantallado externo con el terminal de GND.

19. Tenedor de Antena de AM

La antena de AM es separable, pero normalmente resta en este tenedor.

20. Terminal de Salida

Las señales de salida del sintonizador pueden derivarse de este terminal. Conectaremos el terminal con el terminal de "TUNER" (SINTONIZADOR) o con el terminal de "AUX" del amplificador de audio.

21. Cable de Alimentación de CA

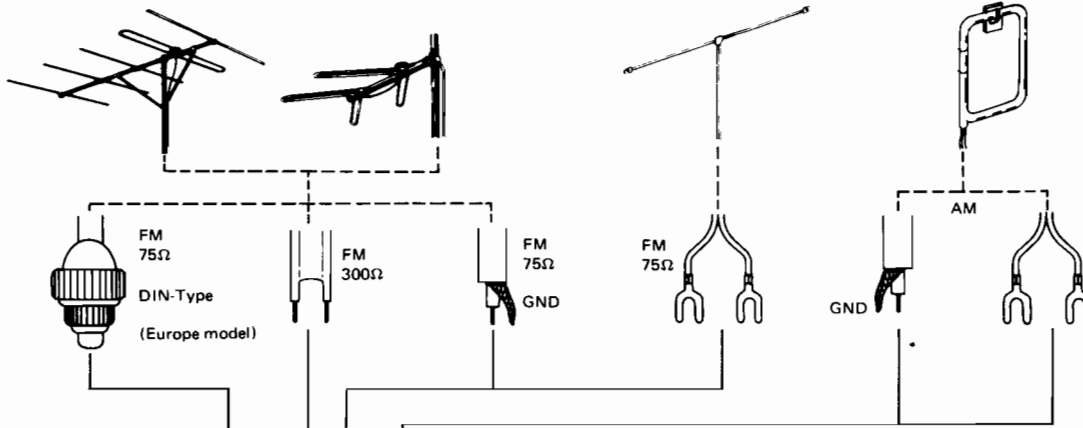
Conectar el cable de alimentación en una toma adecuada de CA en su habitación de escucha.

CONNECTION PROCEDURES

- Exclusive FM Outdoor Antenna
- Exklusive UKW-Antenne
- Antenne exclusive extérieure FM
- Antena exclusiva exterior de FM

- T-type Feeder Di-pole Antenna
- Dipol-Antenne
- Antenne d'alimentation dipôle type-T
- Antena dipolar tipo-T alimentación de señal

- AM Loop Antenna
- MW-Antenne
- Antenne boucle pour AM
- Antena de aro para AM



Connection of FM Antenna

The exclusive FM antenna terminal is provided having DIN norm for German FTZ version. Connect the 75-ohm DIN type coaxial antenna jack to this terminal

The screw-type FM antenna terminals are for 75 and 300 ohms. Select an appropriate one considering the impedance of the antenna connected and that of the lead-in wire. In case the impedance of the FM Antenna is 300 ohms of feeder cable, connect it to the FM Antenna Terminal (300 ohms) This type of cable has no polarity; therefore connection can be made in either way. When the FM antenna has 75 ohms, use coaxial cable of 75-ohm type, and connect it to the antenna terminal (75 ohms). In this case the core lead should be connected to the 75-ohm terminal (left), and the outer braid to the GND terminal (right).

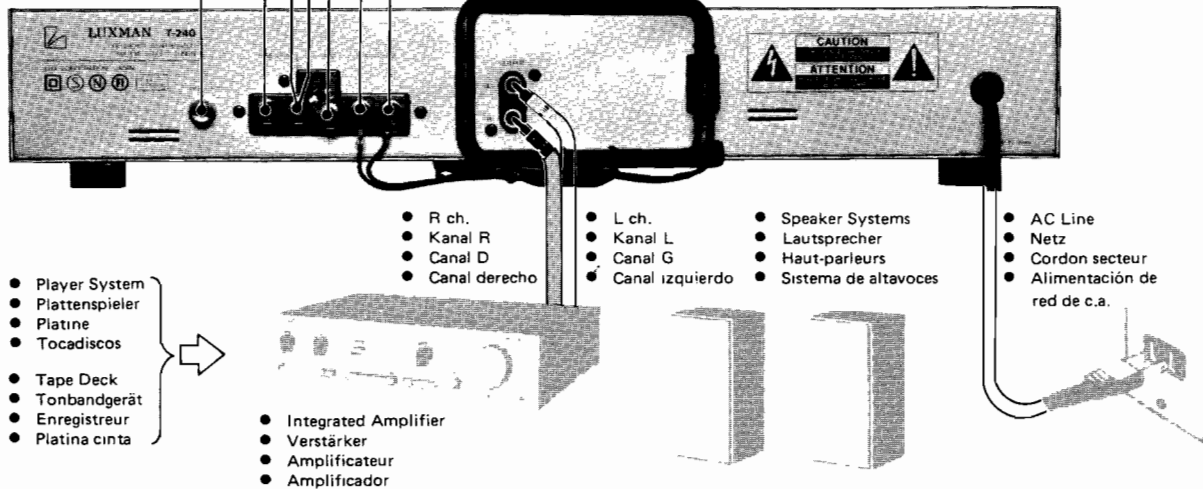
When the impedance of the FM antenna is selectable between 300 ohms and 75 ohms, it is advisable to use 75-ohm coaxial cable as much as possible since its insertion loss is small and it is less influenced by noises.

The attached di-pole antenna can be connected to the 75-ohm Terminal.

Connection of AM Antenna

Connect the terminal lugs of the attached AM Loop Antenna to the AM and GND Terminals, and put it to the Antenna Holder. Then rotate it to obtain the maximum number of illuminated FL dots at the signal strength indicator.

In the case of weak signals, you can hang the antenna outdoors and connect it to the unit by means of extension cable. For extension it is recommended to use high quality coaxial cable. And connect the inner conductor to the AM terminal and the outer shield wires to the GND terminal.



- Player System
- Plattenspieler
- Platine
- Tocabiscos
- Tape Deck
- Tonbandgerät
- Enregistreur
- Platina cinta

- Integrated Amplifier
- Verstärker
- Amplificateur
- Amplificador

- R ch.
- Kanal R
- Canal D
- Canal derecho

- L ch.
- Kanal L
- Canal G
- Canal izquierdo

- Speaker Systems
- Lautsprecher
- Haut-parleurs
- Sistema de altavoces

- AC Line
- Netz
- Cordon secteur
- Alimentación de red de c.a.

Connection of Outputs to Audio Amplifier

Connect the output terminals to the TUNER or AUX terminals of an audio amplifier by means of pin plug cord. Left channel output must be connected to left channel input, and so with the right channel.

Connection of AC Power Cord

Plug the AC Power Cord into an appropriate AC wall socket. Turn on the AC Power Switch and the Digital Frequency Indicator is illuminated.

When the AC outlet of amp is used, be sure to plug into the "UNSWITCHED" one, as the station memory is erased if the power is not supplied to the tuner for more than 24 hours.

ANSCHLÜSSE

Anschluß der UKW-Antenne

Der 75-Ohm-Antenneneingang ist nach DIN ausgeführt. Schließen Sie Ihren DIN 75-Ohm-Antennenstecker an diese Buchse an.

Dieses Gerät besitzt Antennen-Schraubklemmen sowohl für 75-Ohm als auch für 300-Ohm-Kabel.

Wählen Sie den Antenneneingang entsprechend des verwendeten Antennenkabels und entsprechend der Impedanz der angeschlossenen Antenne.

Für den Fall, daß die FM-Antennenimpedanz 300-Ohm beträgt, benutzen Sie 300-Ohm Flachkabel und schließen Sie es an den 300-Ohm Antennen-Eingang an. Dieser Kabeltyp ist nicht gepolt, deshalb können Sie den Anschluß beliebig vornehmen. Haben Sie eine 75-Ohm-Antenne, benutzen Sie 75-Ohm Koaxialkabel und schließen Sie es an den Antenne-Eingang (75-Ohm) an. In diesem Fall schließen Sie den Innenleiter an den 75-Ohm-Eingang (links) und die Abschirmung an die GND-Klemme (rechts) an.

Wenn Sie die Impedanz Ihrer Antenne zwischen 75-Ohm und 300-Ohm wählen können, ist es empfehlenswert, 75-Ohm-Kabel zu verwenden, da es weniger verlustbehaftet und kaum störanfällig ist.

Die beigefügte Dipol-Antenne kann an den 75-Ohm-Eingang angeschlossen werden.

Anschluss einer MW-Antenne

Die Anschlüsse der beigefügten Mittelwellenantenne schließen Sie bitte an den Mittelwelleneingang (AM) und den Masseklemme (GND) an. Befestigen Sie die Antenne anschließend am Antennenhalter. Die Antenne kann anschließend ausgerichtet werden. Optimaler Empfang ist dann gewährleistet, wenn nach Abstimmen auf die von Ihnen gewünschte Station auf der Signalstärkeanzeige die maximale Anzahl von FL-Segmenten aufleuchtet.

Im Fall von sehr schwach einfallenden Signalen kann die Antenne auch draußen angebracht werden. Der Anschluß an den Tuner erfolgt dann mit Hilfe eines Verlängerungskabels. Zur Herstellung des Verlängerungskabels empfehlen wir die Verwendung von qualitativ hochwertigem Koaxial-Kabel. Natürlich können Sie auch eine andere Mittelwellen-Außen-Antenne von hoher Qualität benutzen, um schwach einfallende Signale optimal empfangen zu können.

Netzkabel

Verbinden Sie den Stecker des Netzkabels mit einer geeigneten Steckdose. Schalten Sie den Netzschalter ein und die Frequenzanzeige leuchtet auf.

Wenn Sie zur Netzspannungsversorgung Ihres Tuners die an der Rückseite Ihres Verstärkers befindlichen Zusatzsteckdosen verwenden, achten Sie bitte unbedingt darauf, nur die ungeschalteten Steckdosen (Unswitched) zu verwenden.

RACCORDEMENTS

Raccordement de l'antenne FM

La borne de l'antenne FM est prévue en norme DIN pour l'Allemagne. Connectez le cordon co-axial 75 Ohms à cette borne.

Les écrous des bornes FM sont pour 75 ou 300 Ohms. Sélectionnez l'impédance appropriée en fonction de l'antenne utilisée.

Trois possibilités de raccordement sont prévues.

- l'entrée d'antenne DIN 75 Ohms
- l'entrée d'antenne 75 Ohms
- l'entrée d'antenne 300 Ohms

Sélectionnez la borne appropriée en fonction de l'impédance de l'antenne utilisée et de celle du câble.

Lorsque l'impédance de l'antenne est comprise entre 300 et 75 Ohms, il est conseillé d'utiliser du câble coaxial 75 Ohm pour sa faible influence aux bruits.

Pour raccordement de l'antenne 75 Ohms, le conducteur intérieur doit être relié à la borne 75 Ohms, et le blindage du câble à la borne de masse.

L'antenne dipôle jointe peut être branchée à la borne 75 Ohms. Dans le cas où, un coaxial 75 Ohms est utilisé comme câble d'entrée, connectez l'intérieur du câble à la borne 75 Ohms et l'extérieur à la borne GND.

Le connecteur DIN est ajouté à la version allemande.

Raccordement de l'antenne AM

Reliez les cosses de l'antenne AM en respectant les positions "antenne" et "terre", et posez-la sur le support d'antenne. Alors pour obtenir le maximum de gain, tournez l'antenne jusqu'à ce que le maximum de segments lumineux soient allumés sur l'indicateur de signal.

Dans le cas de signal faible, vous pouvez fixer l'antenne à l'extérieur et la connecter à l'appareil par un câble rallonge.

Naturellement vous pouvez employer une antenne toit, en AM, si vous désirez recevoir des émissions d'origine lointaine.

Raccordement de la sortie à un amplificateur audio

Reliez la sortie aux entrées "tuner" ou "aux" d'un amplificateur.

Cordon secteur

Reliez le cordon secteur de cet appareil à la prise secteur du local d'écoute. Enfoncez l'interrupteur secteur, et l'appareil s'enclenchera.

Lorsque vous branchez le cordon secteur de votre tuner sur une prise de renvoi de l'amplificateur, soyez sûr d'utiliser la prise marquée "unswitched" sinon les stations mémorisées seront effacées si le courant ne vient pas au tuner pendant plus de 24 heures.

PROCEDIMIENTO PARA CONEXION

Procedimiento para Conectar la Antena de FM con los Terminales de Antena

El aparato tiene 2 terminales distintos de Antena; el Terminal de Antena (75 ohmios) y el Terminal de Antena (300 ohmios). Hay que elegir el terminal adecuado, teniendo en cuenta la impedancia de la antena conectada y del cable de entrada. Si la impedancia de la antena de FM es igual a 300 ohmios, utilice un cable de alimentación de 300 ohmios para conectarlo con el Terminal de Antena de FM (300 ohmios). Este cable no tiene polaridad. Por lo tanto, puede conectarse indistintamente. Si la antena de FM es de 75 ohmios, utilice cable coaxial de 75 ohmios para conectarlo con el terminal de antena (75 ohmios). En este caso, los cables del núcleo se conectarán con el terminal de 75 ohmios (izquierda) y los cables del apantallado con el terminal GND (masa) (a la derecha).

Si podemos seleccionar la impedancia de la antena de FM entre 300 y 75 ohmios, conviene utilizar cables coaxiales de 75 ohmios, siempre que sea posible, dado que la pérdida por inserción es pequeña y no es tan susceptible a los ruidos.

Conexión de la Antena de AM con el Terminal de Antena

Este sintonizador lleva una antena de aro para AM. Por lo tanto, no hay que conectar la antena exterior de AM, si la intensidad de la señal eléctrica es buena. Sin embargo, en el sintonizador hará falta la antena exterior, si la señal eléctrica recibida es débil o si el aparato está situado en edificios de hormigón armado. En este caso, conectaremos el cable de la antena con el terminal para Antena de AM.

Conexión de Salidas con el Amplificador de Audio

Conectaremos los terminales de salida con el terminal de TUNER (Sintonizador) o AUX del amplificador de audio mediante un cable con enchufe de jack de parrilla. Hay que conectar la salida del canal izquierdo con la entrada del canal izquierdo del amplificador y la salida derecha con la del canal derecho.

Cable de Alimentación Eléctrica de Red de c.a.

Enchufaremos el Cable de Alimentación Eléctrica de Red de c.a. en un tomacorrientes adecuado de c.a. Al accionar el Conmutador de Alimentación Eléctrica de c.a. se iluminará la lectura digital de la frecuencia.

Tuning

Two buttons are provided as the Tuning Key. The left one lowers the receiving frequency and the right raises it. By operating these two buttons, you can expect the same effect as tuning by means of a conventional tuning knob. The receiving frequency is changed in 50kHz (Europe model) or 200kHz (USA, CANADA model) increments for FM and 9kHz (Europe model) or 10kHz (USA, CANADA model) increments for AM by slightly pressing the Tuning Key. When the indicator shows the receiving frequency of your desired broadcasting station, release your hand from the button, and desired reception is feasible.

In the course of tuning operation when indication runs over or short of the desired receiving frequency, obtain the accurate frequency by pressing either of the two buttons, as one touch shifts the receiving frequency in 50kHz or 200kHz increments for FM broadcast.

Note that when the scanning comes at one band-edge it resumes to function from the other end.

Memory

The memory system adopted here is constructed of a pure electronic circuit, and C-MOS IC is utilized as a memory element. Therefore, storage of desired station or its alteration is easy. Also, the system offers quite stable memory tuning operation unlike the mechanical memory system that is unstable against fluctuation of ambient conditions such as temperature or moisture. Of course, once storage is made, it will not be erased even if the AC power is turned off as far as the AC cord is kept plugged into the power supply source. The memory tuning function is one of the most outstanding features of the frequency synthesized tuner.

[How to store station]

In the case of FM station, first select the storage between the A and B ranges.

Then tune in to a station. Press in one of the 8 Memory Buttons after depressing the "store" button. In total 24 stations (16 for FM and 8 for AM) can be stored.

This simple operation makes it possible to store a new station frequency perfectly, even if another station has been stored in memory.

Note that the Store Switch should be used only when new storage of stations is needed, since when the Memory Button is depressed with the Store Switch pressed in, the stored station is erased off, although a simple operation of the Memory Button itself does not matter. That is to say, the Store Switch has a function equivalent to that of the recording button of tape-decks.

When the memory button having no storage of station is depressed, the unit is so designed as to tune in to the lowest frequency at the band-edge.

To recall the memory, simply press one of the memory buttons corresponding to the station stored.

Remarks

The memory is not erased out even if the power switch is turned off as long as the AC power cord is kept plugged into the power supply source.

Memory Scan Tuning (T-240)

First select AM or FM reception.

In case of FM, select the memory between the A and B bands.

Then press the memory scan button.

The receiving frequency changes automatically according to the number of station memory at intervals of 5 sec.

When your desired stations is located, press either the corresponding station memory button or the memory scan button, and scanning ceases enabling you to enjoy listening to your selected station.

Note that during memory scan tuning the station selection is not possible by means of tuning keys.

Abstimmung

Zwei Tasten sind für die Abstimmung vorgesehen. Die linke bewirkt eine Abstimmung zu niedrigeren Frequenzen hin während bei Betätigung der rechten Taste zu höheren Frequenzen hin abgestimmt wird. Durch Betätigen dieser beiden Tasten nehmen Sie eine Abstimmung wie bei herkömmlichen Tunern vor. Die UKW-Empfangsfrequenz wird durch leichtes Antippen der betreffenden Abstimmaste in 50 kHz-Schritten verändert. Wenn die Digitalanzeige die Frequenz der von Ihnen gewünschten Station anzeigt, lassen Sie die Taste los, so daß der Sender empfangen werden kann.

Sollten Sie bei diesem Verfahren die Tasten zu früh oder zu spät losgelassen haben, kann die Abstimmung durch Antippen der entsprechenden Abstimmaste schnell korrigiert werden, da ein kurzes Antippen der jeweiligen Abstimmaste verändert die Abstimmfrequenz um 50 kHz. Beachten Sie, daß beim Erreichen des Frequenzband-Endes während des Sendersuchlaufes der Abstimmvorgang am Anfang des Frequenzbandes fortgesetzt wird.

Stationstasten

Die Stationstasten arbeiten voll elektronisch unter Verwendung eines C-MOS IC's als Speicher. Das bedeutet, daß die Abspeicherung einer gewünschten Station bzw. die Änderung eines gespeicherten Senders denkbar einfach vorgenommen werden kann. Darüberhinaus ist dieser Speicher extrem stabil und nicht wie mechanisch arbeitende Stationstasten empfindlich gegenüber Fluktuationen der Umgebungsbedingungen, wie beispielsweise Temperatur, Feuchtigkeit etc. Natürlich wird eine einmal vorgenommene Abspeicherung eines Senders nicht durch Abschalten des Tuners gelöscht solange der Stecker in einer Netzsteckdose verbleibt. Die Möglichkeit der Senderabspeicherung (Stationstasten) ist eine der herausragendsten Eigenschaften des Synthesizer-Tuners.

Speicherung von Sendern

Zuerst wählen Sie die Speicherung für UKW zwischen A oder B.

Danach stellen Sie einen Sender ein. Drücken Sie dann den Speicherschalter und anschließend eine der Stationstasten. Der Speichervorgang für den Sender ist damit abgeschlossen. Insgesamt können auf diese Weise 24 Sender [16 UKW, 8 (MW + LW)] gespeichert werden.

Die leichte Handhabung der Stationstasten ermöglicht das Abspeichern neuer Stationen auch dann, wenn die jeweilige Taste bereits durch einen anderen Sender belegt war.

Beachten Sie, daß die Speichertaste nur zur Abspeicherung von neuen Stationen benutzt werden soll, da anderenfalls bei gedrückter Stationstaste und bei Betätigung der Speichertaste die eingespeicherte Station gelöscht wird.

Wenn Sie die Abspeicherung überprüfen wollen, betätigen Sie einfach die jeweilige Stationstaste, auf der Sie die von Ihnen gewünschte Station abgespeichert haben.

Achtung

Der Stationsspeicher wird auch dann nicht gelöscht, wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, vorausgesetzt der Netzstecker wurde nicht aus der Steckdose gezogen.

Automatische Stationstastenabfrage (T-240)

Wählen Sie zunächst zwischen AM- oder FM-Empfang.

Bei FM-Empfang müssen Sie zwischen Speicher A oder B wählen.

Betätigen Sie dann die Memory-Scan-Taste. In Intervallen von jeweils 5 Sekunden werden jetzt automatisch alle abgespeicherten Stationen abgefragt.

Wenn die von Ihnen gewünschte Station hörbar ist, drücken Sie entweder die entsprechende Stationstaste oder nochmals die Memory-Scan-Taste. Sie unterbrechen damit den automatischen Abrufvorgang und können jetzt den von Ihnen gewünschten Sender abhören.

Beachten Sie bitte, daß während des Memory-Scan-Vorganges ein normales Abstimmen mit Hilfe der Abstimmtasten nicht möglich ist.

Accord

Un accord est possible lorsque le poussoir est enfoncé.

En jouant sur les deux touches d'accord, vous déplacez l'accord par bandes de 50 kHz (200 kHz en Canada) pour FM. La recherche revient au départ automatiquement et recommence un nouveau balayage.

Pendant le processus de recherche de stations au moyen de touches d'accord, le circuit "muting" est en fonction, et ni signal radio ni souffle interstation ne peuvent être entendus.

Mémoires

Le système des stations prééglées utilise des circuits purement électroniques et une mémoire en technologie C-MOS. Les techniques digitales employées confèrent au système d'une grande stabilité et d'une répétitivité parfaite ce qui n'est pas le cas des systèmes mécaniques ou similaires.

Une fois la mémorisation effectuée, le poussoir secteur peut être sorti sans risque de perdre ce prééglage, tant que le cordon secteur est branché. Toutefois, après une longue inutilisation, il se peut que vous ayez à refaire les présélections.

Comment mettre en mémoire une station

En cas d'émission FM, choisissez d'abord la bande de mémoire entre A et B.

Accordez alors le tuner sur la station désirée. Appuyez sur le poussoir "store" puis sur l'un des 8 poussoirs "memory (présélection)". La station est mémorisée. Le poussoir "store" ne sert que pour la mise en mémoire de la station; son rôle est comparable à celui de la touche "record" sur un magnétocassette.

Lorsqu'on appuie sur le bouton de mémorisation sans qu'aucune station ne soit stockée, l'appareil est ainsi conçu pour se diriger vers la fréquence la plus petite de la bande.

Pour rappeler la mémoire pressez simplement l'un des boutons des stations mémorisées.

Remarques

La mémoire n'est pas effacée même si l'appareil est éteint tant que le cordon secteur reste branché.

Mémoire de recherche d'accord (T-240)

Sélectionnez la FM ou l'AM. Dans le cas de choix FM, il faut sélectionner la mémoire sur A ou B. Puis enfoncez le bouton de mémoire de recherche. Les fréquences reçues changent automatiquement toutes les 5 secondes.

Lorsque la station choisie est localisée, appuyez sur le bouton correspondant à la station mémorisée ou le bouton de mémoire de recherche, et le balayage s'arrête pour vous permettre d'écouter votre station sélectionnée.

Notez que durant ces manipulations la sélection manuelle n'est pas possible.

Sintonía

Se han provisto dos pulsadores como Mando de Sintonía. El izquierdo reduce la frecuencia de recepción y el derecho la aumenta. Accionando estos dos pulsadores, puede esperar obtener el mismo efecto que sintonizando mediante el mando convencional de sintonía. Se cambia la frecuencia de recepción en incrementos de 50kHz (modelo Europeo) o de 200 kHz (modelo USA, CANADA) para FM y de 9kHz (modelo Europeo) o 10kHz (modelo USA, CANADA) para AM pulsando ligeramente el Mando de Sintonía. Cuando la indicación muestre la frecuencia de recepción de su estación de radiodifusión deseada, retire su mano del pulsador y se obtendrá la recepción deseada.

Durante el curso de la operación de sintonía cuando la indicación sobrepase o se encuentre por debajo de la frecuencia de recepción deseada, obtenga la frecuencia exacta presionando cualquiera de los dos pulsadores.

Memoria

El sistema de memoria que ha sido adoptado aquí está construido a base de un circuito electrónico puro, y se utiliza un circuito integrado C-MOS como elemento de memoria. Por consiguiente, es fácil registrar o modificar una emisora deseada. Igualmente, el sistema ofrece un funcionamiento de sintonía en memoria completamente estable a diferencia del sistema mecánico de memoria que es inestable contra la fluctuación de las condiciones ambientales tales como la temperatura o la humedad. Por consiguiente, una vez que se ha realizado el registro, no será borrado incluso si se desconecta la alimentación de CA mientras que la clavija de CA permanece conectada al enchufe de alimentación de CA. La función de sintonía en memoria es una de las características más destacadas del sintonizador sintetizado en frecuencia.

Cómo registrar las frecuencias de las emisoras de radiodifusión

En caso de la FM seleccionar la memoria entre A o B, y entonces sintonizar una emisora. Presionar uno de los 8 pulsadores de Estación después de presionar el Conmutador de Registro. En total pueden registrarse 24 estaciones (8 de AM y 8 de FM).

Esta sencilla operación hace posible registrar una frecuencia nueva de una emisora con perfección, incluso si se ha registrado previamente una emisora.

Debe observarse que debe utilizarse el Conmutador de Registro solamente cuando se necesite el registro de nuevas emisoras, puesto que cuando se presiona el Pulsador de Estación con el Conmutador de Registro presionado, se borra la emisora registrada, aunque no tiene ninguna importancia un accionamiento sencillo del Pulsador de Ajuste. Es decir, el Conmutador de Registro tiene una función equivalente al mando de grabación de los magnetófonos.

SPECIFICATIONS

< FM Section >

Usable Sensitivity:			0.9 μ V/1.8 μ V (10.3 dBf)
75 ohms/300 ohms			
50 dB Quieting Sensitivity:			1.75 μ V/3.5 μ V (16.0 dBf)
75 ohms/300 ohms			
S/N Ratio at 65 dBf:	mono/stereo		77 dB/75 dB
Frequency Response:			30Hz - 15kHz (\pm 0.5 dB)
Distortion at 65 dBf:			
	mono	100Hz	0.1%
		1kHz	0.09%
		6kHz	0.2%
	stereo	100Hz	0.1%
		1kHz	0.15%
		6kHz	0.3%
Capture Ratio at 65 dBf:			1.5 dB
Alternate Channel Selectivity:			
75kHz deviation			70 dB (\pm 400kHz)
40kHz deviation			55 dB (\pm 300kHz)
Spurious Response Ratio:			100 dB
IF Response Ratio:			100 dB
Image Response Ratio:			80 dB
AM Suppression Ratio:			60 dB
Stereo Separation:		100Hz	45 dB
		1kHz	50 dB
		10kHz	30 dB
Muting Threshold:			5 μ V
Output Level:	100% MOD.		630mV

< AM Section >

	MW	(LW = T-240L)
Usable Sensitivity:	53 dB/m	63 dB/m
Image Response Ratio:	45 dB	43 dB
IF Response Ratio:	50 dB	42 dB
Distortion:	0.3%	0.3%
S/N Ratio:	50 dB	50 dB
Output Level:	250mV	250mV

< General >

Power Consumption:		7W
Dimensions:		453(W) x 77(H) x 244(H) mm (17.8" x 3.0" x 9.6")
Weight:	Net	3.0 kgs (6.6 lbs.)
	Gross	4.0 kgs (8.8 lbs.)

Specifications and appearance design are subject to change without notice.

TECHNISCHE DATEN

< UKW-Empfangsteil >

Typische Eingangsempfindlichkeit (IHF)			0.9 μ V/1.8 μ V (10.3 dBf)
75 Ohm/300 Ohm			
Empfindlichkeit für 50 dB Signalrauschabstand:			1.75 μ V/3.5 μ V (16.0 dBf)
75 Ohm/300 Ohm			
Signalrauschabstand:	Mono/Stereo		77 dB/75 dB
Frequenzbereich:			30 Hz - 15 kHz (\pm 0.5 dB)
Klirrfaktor:			
	Mono	100Hz	0.1%
		1kHz	0.09%
		6kHz	0.2%
	Stereo	100Hz	0.1%
		1kHz	0.15%
		6kHz	0.3%
Gleichwellenselektion:			1.5 dB
Nachbarkanalselektion:			
75kHz Hub.			70 dB (\pm 400kHz)
40kHz Hub.			55 dB (\pm 300kHz)
Störfestigkeitsverhältnis:			100 dB
ZF-Unterdrückung:			100 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung:			80 dB
AM-Unterdrückung:			60 dB
Kanaltrennung:		100Hz	45 dB
		1kHz	50 dB
		10kHz	30 dB
Muting-Ansprechschwelle:			5 μ V
Ausgangsspannung:	100% MOD.		630mV

< MW-Empfangsteil >

	MW	(LW = T-240L)
Eingangsempfindlichkeit (IHF):	53 dB/m	63 dB/m
Spiegelfrequenzunterdrückung bei 1 MHz:	45 dB	43 dB
ZF-Unterdrückung:	50 dB	42 dB
Klirrfaktor:	0.3%	0.3%
Signalrauschabstand:	50 dB	50 dB
Ausgangsspannung:	250mV	250mV

< Allgemeines >

Maße:		453(B) x 77(H) x 244(T) mm
Gewicht:	Netto	3.0 kgs

Änderungen auf Grund der Verbesserung der Technik und des Designs behalten wir uns ohne vorherige Ankündigung vor.

CARACTERISTIQUES

< Section FM >

Sensibilité utile:	75 ohm/300 ohm	0.9µV/1.8µV (10.3 dBf)
Seuil de silence à 50 dB:	75 ohm/300 ohm	1.75µV/3.5µV (16.0 dBf)
Rapport signal/bruit:	mono/stéréo	77 dB/75 dB
Réponse en fréquence:		30 Hz — 15 kHz (± 0.5 dB)
Distorsion harmonique totale:	mono	100Hz 0.1%
		1kHz 0.09%
		6kHz 0.2%
	stéréo	100Hz 0.1%
		1kHz 0.15%
		6kHz 0.3%
Rapport de capture:		1.5 dB
Sélectivité des canaux alternés:	dév. 75kHz	70 dB (± 400kHz)
	dév. 40kHz	55 dB (± 300kHz)
Réponse fausse:		100 dB
Réjection IF:		100 dB
Réjection image:		80 dB
Suppression AM:		60 dB
Séparation stéréo:	100Hz	45 dB
	1kHz	50 dB
	10kHz	30 dB
Seuil de muting:		5µV
Tension de sortie:	100% MOD.	630mV

< Section AM >

Sensibilité entrée:	PO	(GO = pour le T-240L)
Réjection image:	53 dB/m	63 dB/m
Réjection IF:	45 dB	43 dB
Réjection image:	50 dB	42 dB
Distorsion harmonique totale:	0.3%	0.3%
Rapport signal/bruit:	50 dB	50 dB
Tension de sortie:	250mV	250mV

< Généralités >

Dimensions:		453(L) x 77(H) x 244(P) mm (17.8" x 9.0" x 3.0")
Poids:	net	3.0 kg

Les caractéristiques pourront subir des modifications sans avis.

ESPECIFICACIONES

< Sección de FM >

Sensibilidad Util de IHF:	75 ohmios/300 ohmios	0.9µV/1.8µV (10.3 dBf)
Sensibilidad de acallamiento 50 dB:	75 ohmios/300 ohmios	1.75µV/3.5µV (16.0 dBf)
Relación Señal Ruido:	monoaural/estereofónico	77 dB/75 dB
Respuesta de Frecuencia:		30 Hz — 15 kHz (± 0.5 dB)
Distorsión Total de Armónicos:	monoaural	100Hz 0.1%
		1kHz 0.09%
		6kHz 0.2%
	estereofónico	100Hz 0.1%
		1kHz 0.15%
		6kHz 0.3%
Relación de captación:		1.5 dB
Selectividad del canal alternativo:	75kHz	70 dB (± 400 Hz)
	40kHz	55 dB (± 300kHz)
Relación Respuesta Falsa:		100 dB
Relación Respuesta de FI:		100 dB
Relación Respuesta de Imagen:		80 dB
Relación Supresión AM:		60 dB
Separación estereofónica:	100Hz	45 dB
	1kHz	50 dB
	10kHz	30 dB
Umbral, reducción volúmen:		5µV
Tensión de Salida:	100% MOD.	630mV

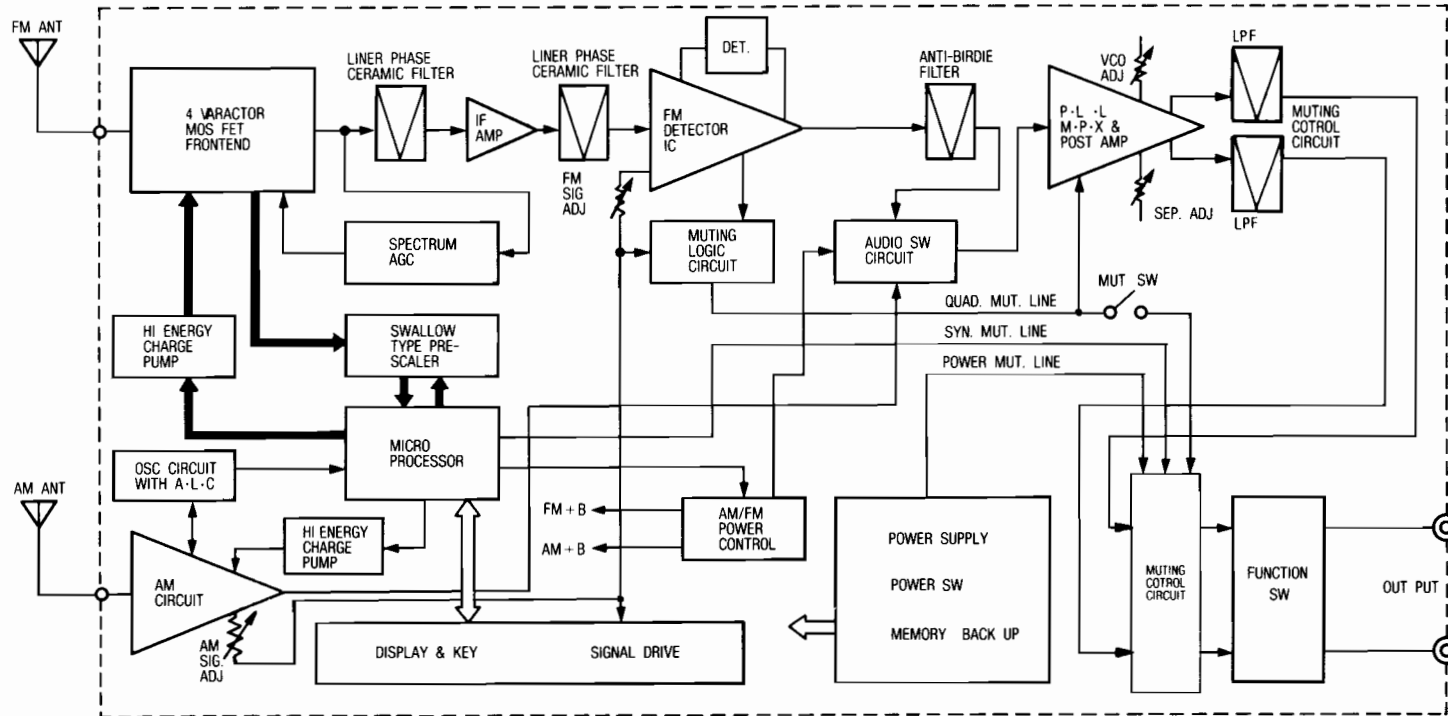
< Sección de AM >

Sensibilidad Util de IHF:	MW	(LW para el T-240L)
Relación Imagen:	53 dB/m	63 dB/m
Relación rechazo FI en 1MHz:	45 dB	43 dB
Distorsión Total de Armónicos:	50 dB	42 dB
Relación Señal Ruido:	0.3%	0.3%
Tensión de Salida:	50 dB	50 dB
	250mV	250mV

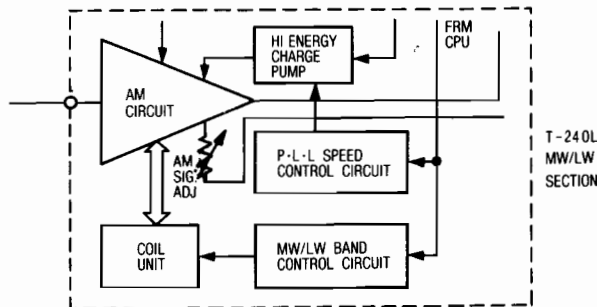
< Generalidades >

Dimensiones:		453(ancho) x 77(altura) x 244(profundidad) mm
Peso:	Neto	3.0 kgs
	Bruto	4.0 kgs

Las especificaciones y el aspecto pueden modificarse sin previo aviso.



T-240 BLOCK DIAGRAM



T-240L
MW/LW
SECTION



LUX CORPORATION, JAPAN

2-3, 1-Chome, Minami-Yukigaya, Ohta-ku, Tokyo 145, JAPAN
 Phone: 03-726-6211 Telex: 2466953LUXMAN Facsimile: 03-728-7609

68P65432F11-A
 Printed in Japan
 Imprimé au Japon